Porównanie tłumaczeń Kapłańska 22:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jednak gdy zajdzie słońce, będzie czysty i wtedy będzie mógł jeść z rzeczy poświęconych, gdyż jest to jego pokarm. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jednak gdy zajdzie słońce, będzie czysty i będzie mógł jeść to, co poświęcono, gdyż to jego pokarm. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Po zachodzie słońca będzie czysty i potem będzie jeść z rzeczy poświęconych, bo to jest jego pokarm. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I aż po zachodzie słońca czystym będzie; a potem będzie jeść z rzeczy poświęconych, bo to jest pokarm jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a słońce zajdzie, tedy oczyściony, będzie pożywał rzeczy poświęconych: bo pokarm jego jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po zachodzie słońca będzie oczyszczony. Potem będzie jeść rzeczy święte, bo one są jego pokarmem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy zajdzie słońce, będzie czysty i potem będzie jadł ze świętych rzeczy, gdyż jest to jego pokarm. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po zachodzie słońca będzie oczyszczony i będzie mógł jeść święte dary, bo jest to jego pożywienie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po zachodzie słońca będzie czysty. Dopiero wtedy będzie mógł jeść rzeczy święte, gdyż one są jego pokarmem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po zachodzie słońca będzie oczyszczony i będzie już mógł spożywać święte [dary], bo to jest jego pokarm. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy słońce zajdzie, stanie się rytualnie czysty i potem może zjeść ze świętych [wyznaczonych darów], które są jego pożywieniem.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зайде сонце, і чистим буде, і тоді їстиме святе, бо це його хліб. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A po zachodzie słońca będzie czystym; potem może spożywać ze świętości, gdyż to jest jego pożywienie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy słońce zajdzie, wtedy będzie czysty, a potem może jeść coś ze świętych rzeczy, gdyż jest to jego chleb. |